

Advanced Level Translation practice

1. The person I work for.	1. La personne pour laquelle je travaille. 2. La personne pour qui je travaille.
2. The friends I travel with are German.	Les amis avec qui je voyage sont allemands. Les amis avec lesquelles je voyage sont allemands.
3. The house next to which you live is my dream house.	La maison à côté de laquelle tu habites, c'est ma maison de rêves.
4. The thing that I need now is not money, it is fulfillment.	La chose dont j'ai besoin maintenant ce n'est pas l'argent, c'est l'épanouissement.
5. What you are talking about now is very interesting.	Ce dont tu parles maintenant est très intéressant .
6. The period he is interested in is Impressionism.	La période à laquelle il s'intéresse c'est l'Impressionnisme .
7. My school is high-achieving, which is one of the reasons why it is so prestigious.	Mon école est performante, ce qui est une des raisons pour lesquelles elle est si prestigieuse (renommée).
8. Religion is only one of the reasons of present-day terrorism.	La religion ce n'est qu'une des raisons du terrorisme actuel.
9. Because of the general strike we will leave neither on Wednesday nor Thursday, but only on Friday.	A cause de la grève nous ne partirons ni mercredi ni jeudi, mais seulement vendredi.
10. There is no reason to doubt what he says.	Il n'y a aucune raison de douter de ce qu'il dit.
11. Nobody is trying to stop this very worrying phenomenon; which causes are still not clear.	Personne n'essaie d'arrêter ce phénomène, dont les causes ne sont pas encore claires.
12. He didn't say anything.	Il n'a rien dit.
13. They reacted by shooting down one of their planes.	Ils ont réagi en abattant un de leurs avions.
14. He did it knowing that it was not what one ought to do in that situation.	Il l'a fait en sachant que ce n'était pas ce qu'on devait faire dans cette situation-là.
15. They have been fighting for two years.	Ils combattent depuis deux ans.
16. It has rained for five hours.	Il a plu pendant cinq heures.
17. It's been twenty years since he left.	Ça fait vingt ans qu'il est parti.
18. They went to his house without him knowing.	Ils sont allés chez lui sans qu'il le sache.
19. It was the worst crisis we have ever had to face so far.	C'est la crise la pire que nous ayons jamais eu à affronter jusqu'ici.
20. I would love for him to marry her.	J'aimerais qu'il la marie.
21. I hope that the fight will be broadcasted again soon.	J'espère que le combat sera retransmis bientôt.
22. I regret that this film is not in its original version	Je regrette que le film ne soit pas dans sa version originale.



23. It's the best film I have watched this summer	C'est le film le meilleur que j'aie vu cet été.
24. This one here is too expensive whilst the one over there is good but quite cheap.	Celui-ci est trop cher, tandis que celui-là est bien mais assez bon marché.
25. It would suffice that people make the effort to recycle every day.	Il suffirait que les gens fassent l'effort de recycler tous les jours.
26. I am waiting for him to be there.	J'attends qu'il soit là.
27. It is rare for Paris to be so empty during the Christmas holiday.	IL est rare que Paris soit si vide pendant les vacances de Noël.
28. I wanted the lighting to be softer.	Je voulais que l'éclairage soit plus doux .
29. I am telling you this so that you know what we are afraid of.	Je vous dis cela de façon que vous sachiez ce dont on a peur.
30. They will be paid more provided that they work harder.	Ils seront payés plus pourvu qu'ils travaillent plus dur.
31. For the method to be more effective the students must (use 'il faut') work as a team.	Pour que la méthode soit plus efficace il faut que les étudiants travaillent en équipe .
32. Although many people know that the situation is serious, they do nothing to improve it	Bien que les gens sachent que la situation est grave, ils ne font rien pour l'améliorer.
33. After arriving, the Prime Minister met the president.	Après être arrivé le prime ministre a rencontré le président .
34. We will look after the children until they will be capable to cope by themselves.	On s'occupera des enfants jusqu'à ce qu'ils soient capables de se débrouiller tous seuls.
35. The sanctions will be lifted on condition that Iran stop enriching uranium.	Les sanctions seront levées à condition que l'Iran arrête d'enrichir l'uranium.